

August Wilhelm von Schlegel an Treuttel et Würtz (Firma)

Bonn, 28.08.1819

Empfangsort	Paris
Handschriften-Datengeber	Leipzig, Deutsche Nationalbibliothek
Signatur	1886/1995 Arch. 294
Blatt-/Seitenzahl	4 S.
Bibliographische Angabe	Briefe von und an August Wilhelm Schlegel. Gesammelt und erläutert durch Josef Körner. Bd. 1. Zürich u.a. 1930, S. 359.
Editionsstatus	Einmal kollationierter Druckvolltext mit Registerauszeichnung
Zitierempfehlung	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-04-20]; https://august-wilhelm-schlegel.de/version-04-20/briefid/644 .

[1] Bonn ce 28 Août [1819]

Messieurs

Je viens de recevoir votre lettre du 18 Août, je m'empresse d'y répondre, et de Vous remercier de l'accueil que vous avez fait à ma proposition. Je considère cette affaire comme arrangée entre nous. Puisque Vous voulez que je fasse mes conditions, je propose de fixer l'honoraire de la traduction à 40 francs par feuille de l'impression française. Si vous trouvez que cela n'est pas en proportion avec la force de l'édition que Vous comptez faire et avec le débit présumable, Vous n'avez qu'à me le dire et je m'en remettrai à Vous. Car je vous le répète, c'est l'intérêt du sujet et ma reconnaissance envers l'auteur qui me fait entreprendre cette traduction, aucun autre motif aurait pu m'y engager. - Vous m'obligerez beaucoup en m'envoyant au plutôt les bonnes feuilles sous bandes, je m'y mettrai tout de suite. Veuillez aussi me faire connoître vos arrangemens concernant l'impression. Je fournirai un manuscrit très-lisible et soigneusement corrigé, de sorte qu'il ne sera pas nécessaire que je fasse moi même la revision des [2] épreuves. Il seroit bon de faire insérer dans quelques unes de nos journaux, et peut-être, s'il n'est pas trop tard, dans le catalogue de la foire de Leipsic l'annonce de ma traduction: je n'ai pas pu la faire en mon nom, parce que je ne suis pas informé, si l'auteur s'est nommé et quel est précisément le titre. Cette annonce préviendra les concurrence[s] si et vous pourrez ensuite fixer la publication de la traduction à l'époque qui Vous paroîtra la plus convenable. Je ne pense pas qu'elle puisse porter préjudice au débit de l'original. Les livres françois ne pénètrent pas partout en Allemagne, beaucoup de personnes n'ont pas assez de facilité pour en jouir, et le public qui veut avoir l'original est tout différent de celui qui préfère la traduction.

Veuillez agréer Messieurs, l'assurance de la considération très distinguée avec laquelle j'ai l'honneur d'être

Votre très humble & très obéissant serviteur

A. W. de Schlegel

Namen

Necker, Albertine Adrienne

Körperschaften

Leipziger Buchmesse

Orte

Bonn

Leipzig

Werke

Necker, Albertine Adrienne: Über den Charakter und die Schriften der Frau von Staël. Ü: August Wilhelm von Schlegel